

TELEFUNKEN

Service Information



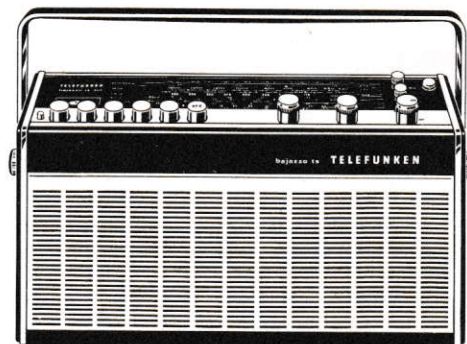
bajazzo TS 301

RVH 69 - 4230 R/KDA

Schaltplan - Lagepläne -
Service-Einstellungen

Schematic Diagram - Components Layout
Illustration - Service Adjustments

Schéma - Plan de localisation -
Reglages d'ajustment



Technische Daten

Batteriebetrieb:	7,5 Volt Reihenschaltung von 5 Monozellen im Batteriebehälter. Abmessungen einer Monozelle ca. 33 ϕ \times 57 mm
Autobetrieb:	Beim Einschieben in die Halterung wird die Autoantenne und die Autobatterie angeschlossen. Die eingesetzten Batterien schalten sich dabei automatisch ab.
Kreise:	11 Transistoren, 5 Dioden, 2 Stabilisatoren FM: 12, davon 2 veränderbar durch Variometer AM: 7, davon 2 veränderbar durch C
Wellenbereiche:	UKW: 87,5 - 104 MHz KW: 5,9 - 15,6 MHz (51 - 19 m) MW: 520 - 1620 kHz LW: 150 - 350 kHz
Ausgangsleistung:	Bei Batteriebetrieb 2,5 Watt Bei Autobetrieb 5 Watt
Antennen:	für UKW und KW umklappbare und drehbare Teleskopantenne, für Mittel- und Langwelle eingebaute, besonders lange Ferritstabantenne

Zwischenfrequenz:	FM: 10,7 MHz; AM: 460 kHz
Anschlüsse:	1 Buchse für Außenantenne, für UKW und KW 1 Zwergsteckdose für Tonbandgeräte-Aufnahme/Wiedergabe und Schallplattenwiedergabe 1 konzentrische 3,5-mm-Buchse für Außenlautsprecher oder Kopfhörer 1 Buchse für Netzteil 1 Buchsenplatte für Autobetrieb 1 Abstimmanzeigeelement AM-FM

Zubehör	
Autoeinbauhalterung mit Schloß	308 045 603
Für batterieparenden Heimbetrieb:	
TELEFUNKEN-Netzteil 4000 (220 V)	308 025 607
TELEFUNKEN-Netzteil 4000 universal (110/220 V)	308 025 610
TELEFUNKEN-Netzteil 5000 (220 V)	308 025 614
TELEFUNKEN-Netzteil 5000 SKA (für Schweden)	308 013 602
TELEFUNKEN-Netzteil 5002 (110 V, für USA)	308 025 615
(Kann an Stelle der Batterien in das Gerät eingelegt werden)	
TELEFUNKEN-Kleinhörer	308 005 604

Technical data

Battery operation:	7.5 volts, 5 mono cells connected in series, in battery container, single mono cell dimensions approx. 33 mms diam. by 57 mms, or 1 $\frac{1}{16}$ " diam. by 2 $\frac{1}{2}$ "
Mobile operation:	When pushing the set into its support in the car, the mobile aerial as well as the car storage battery will be connected for operation. At the same time, the battery cells installed in the receiver will be disconnected automatically. 11 transistors, 5 diodes, 2 rectifiers
Tuned circuits:	VHF-FM: 12, 2 of which variometer tuned AM: 7, 2 of which capacitor tuned
Wave bands:	VHF-FM (UKW): 87.8 through 104 mc SW (KW): 5.9 through 15.6 mc (51 - 19 m) MW: 520 through 1620 kc LW: 150 through 350 kc
Output power:	with mono cells 2.5 watts with car battery 5 watts
Aerials:	For VHF-FM and SW: collapsible and movable telescopic antenna For MW and LW: built-in ferrite rod antenna large-sized

Intermediate frequencies:	FM: 10.7 mc; AM: 460 kc
External connections:	1 jack for external antenna, for VHF-FM and shortwave only 1 miniature socket for tape recorder recording and playback, and for PU playback 1 coaxial 3.5 mm (1/8") jack for external speaker or earphones 1 jack for mains unit 1 terminal connection board for mobile operation 1 tuning indicator AM-FM

Accessories	
Car mounting unit with lock	308 025 603
Pour économiser les piles:	
TELEFUNKEN power supply unit 4000 (220 V)	308 025 607
TELEFUNKEN power supply unit 4000 universal (110/220 V)	308 025 610
TELEFUNKEN power supply unit 5000 (220 V)	308 025 614
5000 SKA (same model for Sweden)	308 013 602
5002 (110 V) (same model for USA)	308 025 615
The power supply unit 5000 (5002) may be inserted into the battery case of the set.	
TELEFUNKEN miniature earphone	308 005 604

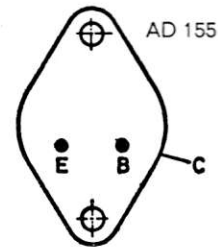
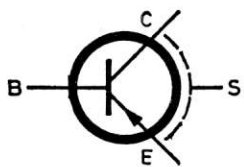
Caractéristiques techniques

Fonctionnement sur piles:	7,5 volts branchement en série de 5 éléments de 1,5 volts dans le varter de piles Dimensions d'un monoélément env. 33 ϕ \times 57 mm
Fonctionnement auto:	L'antenne d'auto et la batterie d'auto sont raccordées quand le récepteur est glissé dans le support. Les piles incorporées sont couplées automatiquement. 11 transistors, 5 diodes, 2 redresseurs:
Circuits:	FM: 12 dont 2 variables par variomètre AM: 7 dont 2 variables par capacité
Gammes d'ondes:	FM (UKW): 87,5 - 104 MHz OC (KW): 5,9 - 15,6 MHz (51 - 19 m) PO (MW): 520 - 1620 kHz GO (LW): 150 - 350 kHz
Puissance de sortie:	avec piles 2,5 watts avec batterie d'auto 5 watts
Antennes:	pour la FM et les OC, antenne télescopique, repliable et orientable pour les PO et les GO antenne ferrite incorporée, particulièrement grande

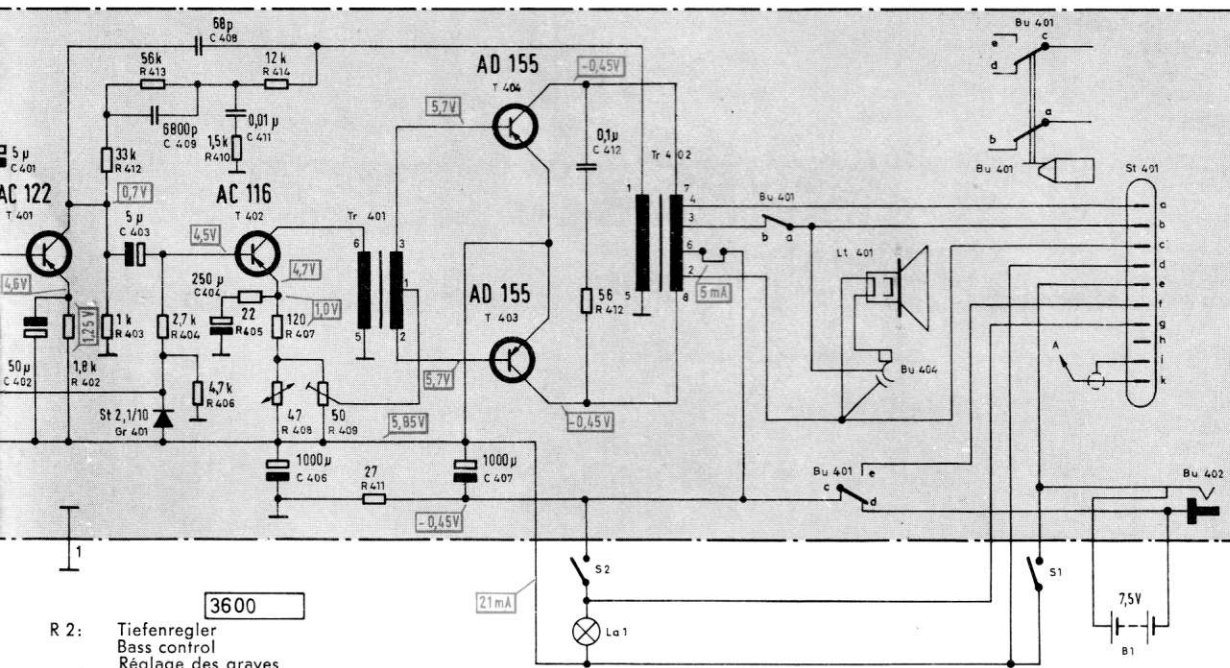
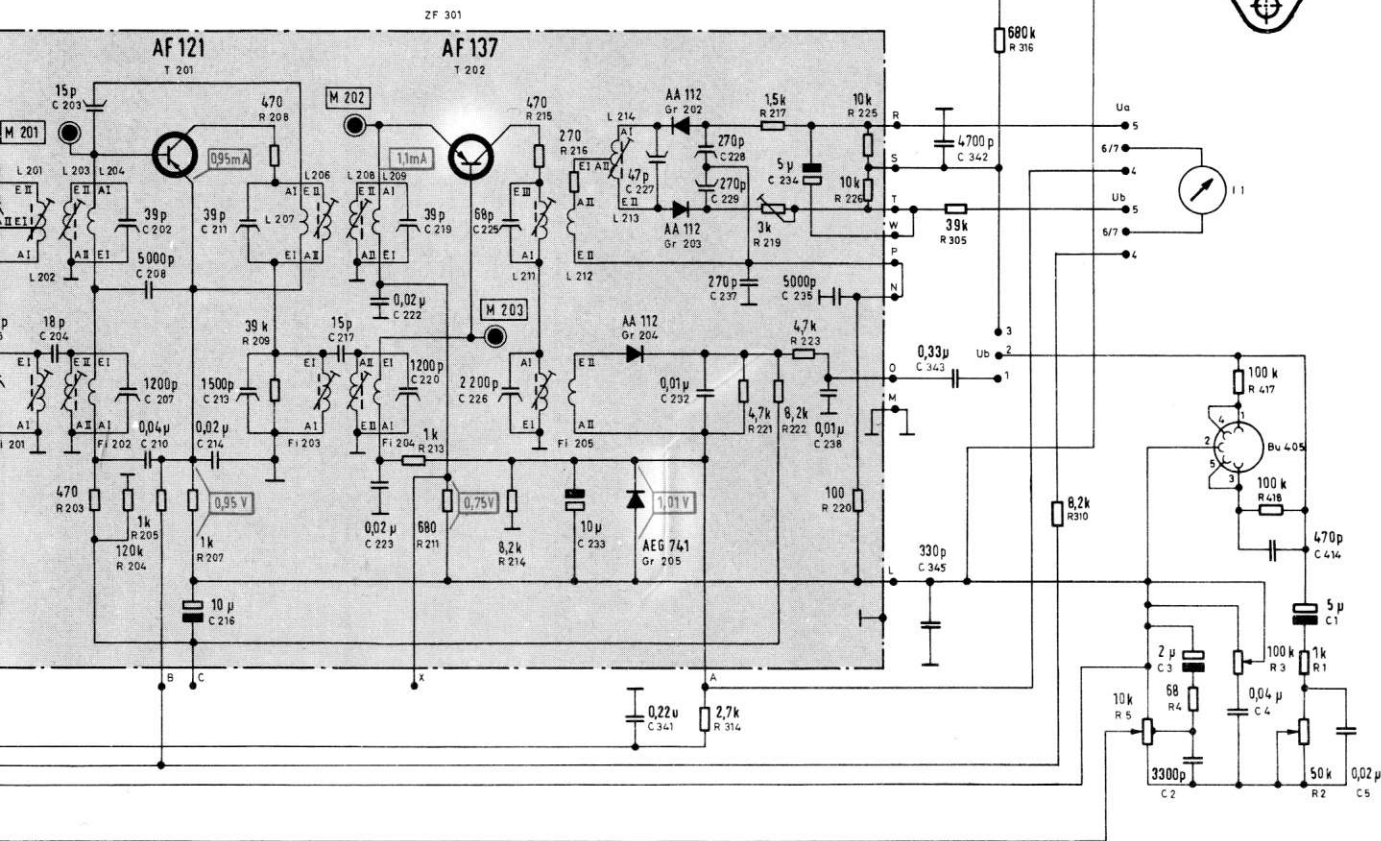
Fréquence intermédiaire:	FM: 10,7 MHz; AM 460 kHz
Prises:	1 prise pour antenne extérieure, seulement pour FM et OC 1 prise miniature pour enregistrement et reproduction de bandes et reproduction de disques 1 prise concentrique de 3,5 mm pour hautparleur extérieur ou écouteur 1 prise pour bloc d'alimentation secteur 1 plaque à prises pour le fonctionnement auto 1 Indicateur de syntonisation AM-FM

Accessoires	
Support auto avec serrure	308 045 603
To save your batteries:	
Bloc secteur TELEFUNKEN 4000 (220 V)	308 025 607
Bloc secteur TELEFUNKEN 4000 universal (110/220 V)	308 015 610
Bloc secteur TELEFUNKEN 5000 (220 V)	308 025 614
5000 SKA (même modèle pour la Suède)	308 013 602
5002 (110 V) (même modèle pour les Etats-Unis)	308 025 615
Le bloc secteur 5000 (5002) peut être inséré dans le carter de piles du poste.	
Écouteur miniature TELEFUNKEN	308 005 604

ta · Schéma avec indications des tensions et des courants



AD 155



R 2: Tiefenregler
Bass control
Réglage des graves

R 3: Höhenregler
Treble control
Réglage des aigus

R 5: Lautstärkereglung
Volume control
Réglage de puissance

R 219: AM-Unterdrückung
AM suppression
Suppression AM

R 409: RuhestromEinstellung
No-signal current control
Réglage du courant sans signal

S 1 / R 5: Ein-Aus-Schalter / Lautstärke
ON-OFF switch / volume control
Interrupteur mise en marche-arrêt / Réglage du puissance

S 2 / La 1: Tippschalter für Momentbeleuchtung der Skala
Press button for instant illumination of the dial
Bouton poussoir pour l'éclairage du cadran

Bu 401: Autoanschlußbuchse
Mobile operation connection jack
Connexion service auto

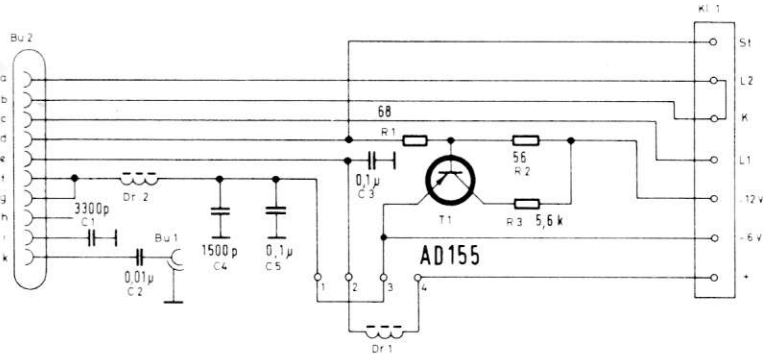
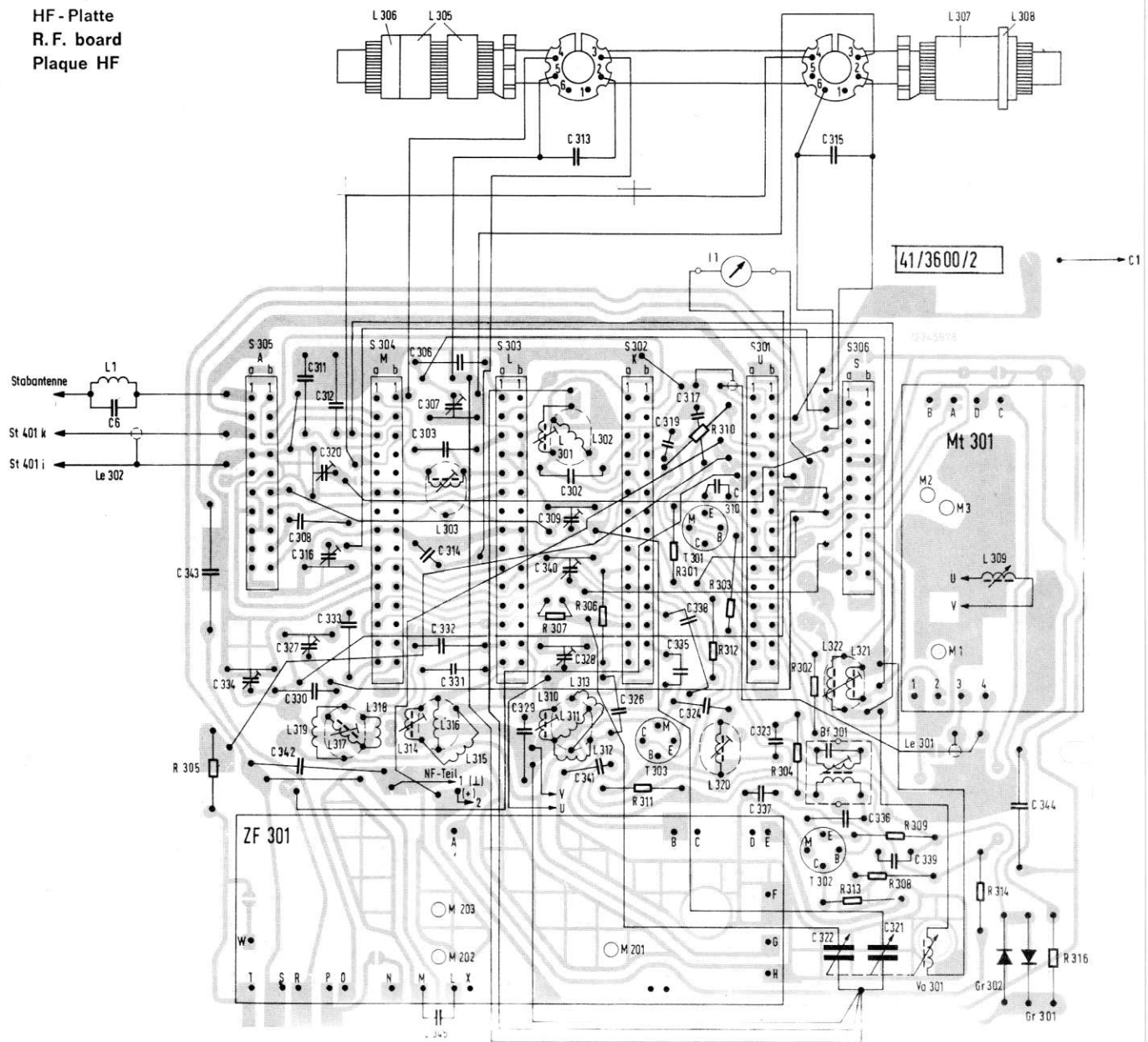
Bu 402: Anschlußbuchse für Stromversorgungsteil
Connections socket for mains unit
Prise pour bloc d'alimentation secteur

J 1: Abstimmzeige
Tuning indicator
Indicateur de syntonisation

Bu 404: Außenlautsprecher
External loudspeaker
Haut-parleur extérieur

Bu 405: Phonobuchse / Tonbandgerät
Record player / Tape recorder
Tourne-disques / Magnétophone

HF - Platte
R. F. board
Plaque HF



Schaltplan der Autohalterung
Schematic diagram of the universal fastening bracket
Schéma du support universel

Hinweise für den Betrieb in der Autohalterung

- Bei Pluspol der Batterie an Masse:** Brücke von 1-3 nach 2-4 und Drossel Dr 1 von 2-4 nach 1-3
- Betrieb ohne Außenlautsprecher:** Brücke von K nach L 2 legen
- Betrieb mit Außenlautsprecher:** Brücke K-L 2 entfernen und Lautsprecher an L 1 und L 2 anschließen

Hints using the set in the fastening brackets

- When positive line is connected to car chassis:** Short-circuit connection from 1-3 to 2-4 and choke Dr 1 from 1-4 to 1-3
- Operating without external speaker:** Short-circuit connection between K and L 2
- Operating with external speaker:** Remove short-circuit connection between K-L 2 and connect speaker to terminals L 1 and L 2

Indications pour réception dans le support

- En cas où le conducteur positif est connecté à masse:** Déconnecter le pont 1-3 et le connecter à 2-4 self Dr 1 de pont 2-4 sur pont 1-3
- Fonctionnement sans haut-parleur extérieur:** Brancher le pont aux bornes K et L 2
- Fonctionnement avec haut-parleur extérieur:** Déconnecter le pont K-L 2 et brancher haut-parleur aux bornes L 1 et L 2

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	Meßsender Signal generator Générateur	Empfänger Receiver Récepteur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre
*) Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	460 kHz (kc) 30% AM mod.	800 kHz (kc)	über 0,1 µF an den Vorkreis Drehkondensatoranschluß „d“ (siehe Abgleichbild) injected via 0.1 mfd to input circuit, terminal „d“ at tuning condenser – refer to the schematic illustration à travers 0,1 µF au circuit d'entrée, à la prise „d“ du condensateur variable (voir esquisse plan d'alignement)	Fi 205 Fi 204 Fi 203 Fi 202 **) Fi 201 **)	maximum
ZF-Saugkreis I.F. absorption F.M. Circuit d'absorption F.M.				L 320	minimum
Oszillator Oscillator Oscillateur	MW	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)		L 317 C 334	maximum
	MW	1450 kHz (kc) 1610 kHz (kc) ●●)		C 327 C 340	
	LW	170 kHz (kc)		L 314	
	KW	6,09 MHz (mc) 15,275 MHz (mc) ●●●)		L 310 C 328	
Vorkreis RF circuit Circuit d'entrée	MW	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)	über Einspeiseschleife induktiv koppeln induced inductively by means of coupling loop à coupler par induction avec antenne-cadre	L 307 / 308 ●) C 316	maximum
	MW	1610 kHz (kc) ●●)		C 320	
	LW	170 kHz (kc)		L 305 / 306 ●)	
Vorkreis Autobetrieb R.F. input circuit, mobile operation Circuit d'entrée d'auto	MW	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)	Meßsender an Bu 403 (siehe Skizze unten) Taste Autoantenne drücken R.F. generator to Bu 403 (as shown below) depress "car" push button Générateur à Bu 403 (l'esquisse ci-dessous) touche «auto» appuyée	C 307 VA 301	maximum
	MW	1610 kHz (kc) ●●)		L 321 / 322	
	LW	170 kHz (kc)		L 303	
Vorkreis RF circuit Circuit d'entrée	KW	6,09 MHz (mc) 15,275 MHz (mc)		L 301 C 309	

Im Bedarfsfalle ist der Abgleich wechselseitig zu wiederholen und mit dem Abgleich der höheren Frequenz zu beenden.

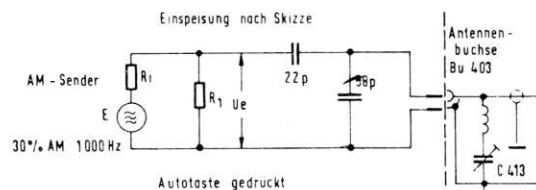
- *) Saugkreisspule L 320 beim ZF-Abgleich kurzschließen.
- **) Fi 201 mit 18 kΩ bedämpfen.
-) Spulen auf dem Ferritstab verschieben.
-) Taste Mittelwelle und **Scharfabstimmung** eingedrückt.
-) Kurzwellenlupe auf Luxemburg stellen.

If necessary, the alignment procedure must be repeated alternately and should be completed by adjusting the slug or trimmer provided for the high frequency end of the respective range.

- *) short-circuit rejector coil L 320 when aligning the I.F. section.
- **) Fi 201 must be attenuated by connecting an 18 k-ohms resistor in parallel to the circuit.
-) alignment by shifting coils on the ferrite rod
-) press in push button AFC and MW
-) wave band preading to Luxemburg

Si besoin il y a lieu d'effectuer l'alignement réciproquement et de terminer l'opération par la gamme des hautes fréquences.

- *) Circuit d'absorption L 320 est à court-circuiter pendant l'alignement MF
- **) à amortir avec 18 kOhm Fi 201
-) déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite
-) touches MW et AFC appuyées
-) loupe O.C. sur Luxembourg



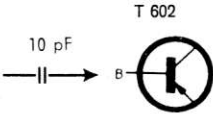
C 413 Minimum

Abgleichtabelle FM · Alignment Chart FM · Tableau d'alignement FM

Abgleich bei 1 Volt AVC

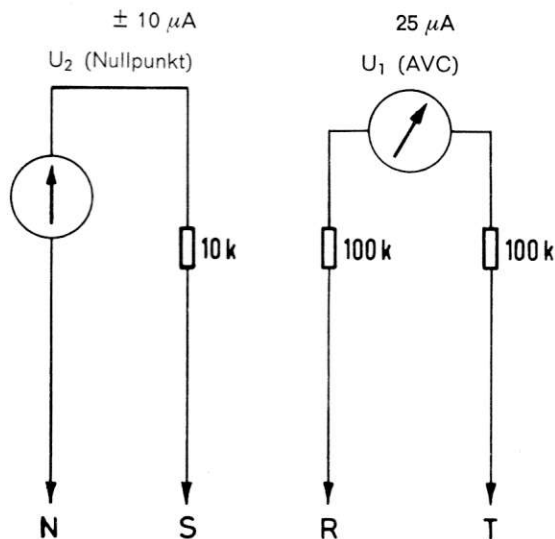
Alignment with 1 volt AVC

Alignement sur 1 volt AVC

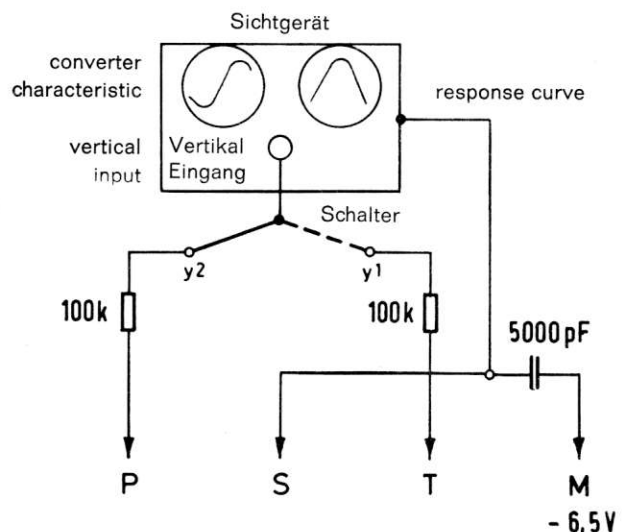
Reihenfolge Sequence Marche à suivre	Meßsender Signal generator Générateur	Empfänger Receiver Récepteur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre		
					U ₁	U ₂	
Ratiodetektor Ratio detector Décteur de rapport	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low impedance) 10,7 mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulée	94,5 MHz (mc)	 siehe Abgleichpunkte: M 3 refer to alignment chart, point M 3 voir points d'alignements: M 3	L 211	maximum	—	
				L 213/14	—	Null zero zéro nul	
Maximale AM-Unterdrückung Maximum AM noise suppression Suppression maximum du bruit AM	10,7 MHz (mc) 30% Amplituden- modulation 30% amplitude modulation 30% d'amplitude modulée			approx. 2 V AVC R 219 3 k Ω	auf kleinste Lautstärke L-Regler voll aufgedreht for minimum volume, volume control set to maximum sur souffle minimum, potentiomètre de puissance sur max., jusqu'à la butée		
				L 213/14 realignment		—	Null zero zéro
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	(niederohmig) 10,7 MHz unmoduliert (low impedance) 10,7 mc unmodulated (basse impédance) 10,7 MHz non modulée		L 208 L 206 L 203 ^{o)} L 201 ^{o)} BF 301 L 609 L 607	maximum	—		
Oszillator Oscillator Oscillateur	94,5 MHz (mc)	Bu 403 Taste Autoantenne drücken depress "car" push button touche "auto" appuyée	Mt 301	C 617	maximum	—	
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire				C 604			

^{o)} Bedämpfung mit 18 k Ω (L 201)
Attenuation by 18 k Ω (L 201)
Amortissement avec 18 k Ω (L 201)

Alignment by Instruments:



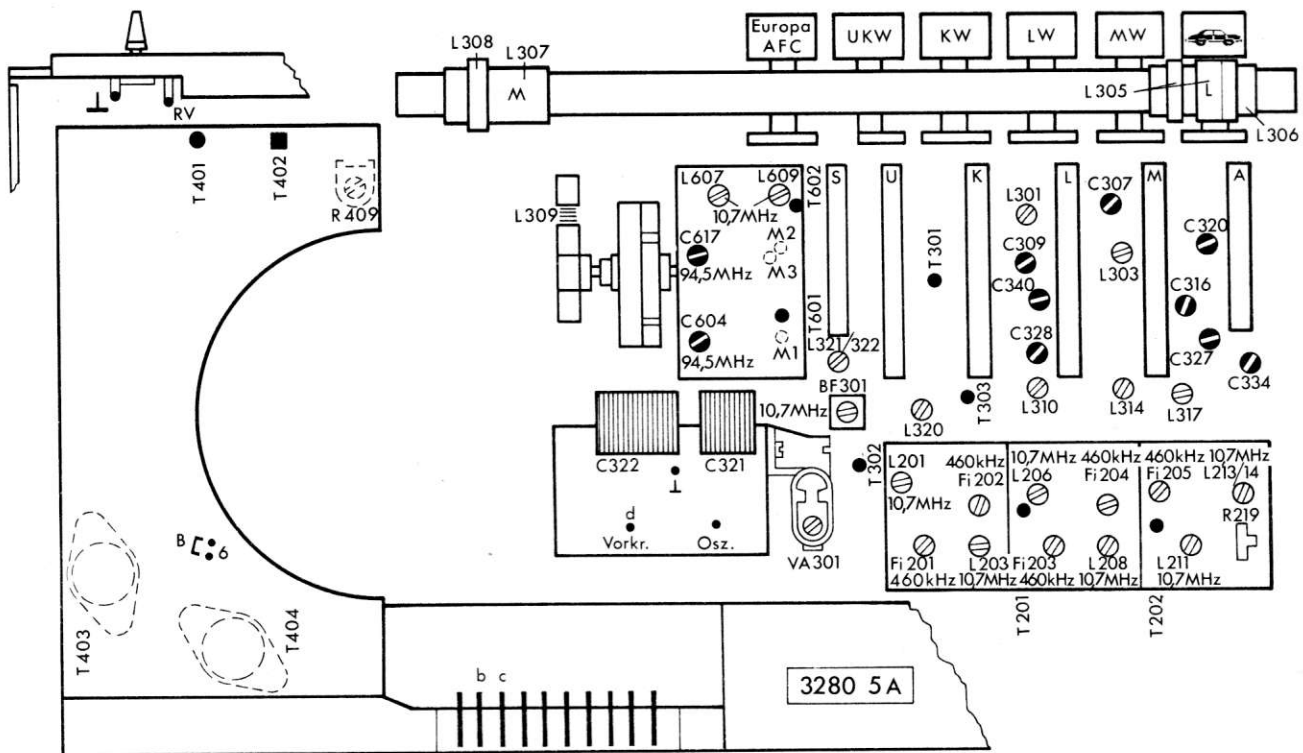
Alignment by Oscilloscope



The following connections have to be separated during alignment by wobulator or oscilloscope:

1. connection T-W
2. connection P-N

Abgleichpunkte · Alignment Points · Points d'alignement



Anschlüsse auf der Lötseite des Mischteilkästchens:

- M 1: Emitter T 601 AF 106 d: Anschluß Vorkreis Drehkondensator
- M 2: Emitter T 602 AF 121 RV und Masse: Anschluß Röhrevoltmeter
- M 3: Basis T 602 AF 121 b und c: niederohmiges Ausgangsinstrument
- B: Brücke auf der NF-Platte

Connection on the soldered side of the VHF-FM tuning unit:

- M 1: emitter T 601 AF 106 d: connection to tuning condenser of R.F. input stage
- M 2: emitter T 602 AF 121 RV & chassis: connections for VTVM
- M 3: base T 602 AF 121 b & c: connection for low impedance output meter
- B: link on AF-board

Bornes de raccordement sur le côté des soudures du tuner FM:

- M 1: émetteur T 601 AF 106 d: raccordement circuit d'entrée/condensateur variable
- M 2: émetteur T 602 AF 121 RV et masse: raccordement voltmètre à lampe
- M 3: base T 602 AF 121 b et c: instrument de sortie à basse impédance
- B: pont sur plaque BF

Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung · Checking the VHF-FM AFC · Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	Meßsender Signal generator Générateur	Empfänger Receiver Récepteur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre	
					U ₁	U ₂
1.	94,5 MHz (mc)		an Bu 403 mit 100 µV Eingangsspannung 100 µ-volts R.F. input voltage to Bu 403 à Bu 403 avec 100 µV tension d'entrée	Taste für Scharfabstimmung <u>nicht</u> gedrückt Leave the AFC push button <u>released</u> Touche syntonisation automatique FM <u>non</u> appuyée	Null zero zéro	
2.	verstimmen detune désaccorder	→	bis zu einem Anstieg des Instrumentes U ₂ auf for increase of U ₂ meter reading to jusqu'à la déviation de U ₂ sur		4 µA (4 µ-amps)	
3.				Taste Scharfabstimmung <u>eindrücken</u> Rückgang des Ausschlages des Instrumentes U ₂ auf Press in AFC push button; reading on U ₂ meter will decrease to Touche syntonisation automatique FM <u>appuyée</u> . Aiguille de l'instrument U ₂ doit retomber sur	0,5 µA (0,5 µ-amps)	

Abgleichanleitung

Der Abgleich erfolgt bei einer mittleren Batteriespannung von 6,3 Volt.

Kontrolle der Ruhestrome der Endtransistoren:

Der Ruhestrom der Endtransistoren T 403 und T404 wird durch den Einstellregler R 409 auf 5 mA eingestellt. Der Strommesser wird bei der Brücke B 6 angeschlossen. Die Brücke B (siehe Abgleichbild) ist hierzu aufzutrennen.

NF-Pegel:

Die zum Abgleich benötigte HF-Spannung soll so eingeregelt werden, daß ein angeschaltetes Röhrenvoltmeter parallel zum L-Regler 10 mV anzeigt (Anschlußpunkt RV und gegen Masse, siehe Abgleichbild).

(Für 50 mW Ausgangsleistung entsprechend ca. 0,5 V Anschlußpunkt b und c [niederohmiges Ausgangsinstrument] siehe Abgleichbild).

Alignment Instructions

Alignment must be carried out at an average battery supply voltage of 6.3 volts.

Checking the no-signal current of the audio output transistors:

The no-signal current of the A. F. output transistors T 403 and T 404 must be adjusted to 5 milli-amps by means of screw-driver control R 409. Connect the milli-ammeter instead of link B 6. The link marked "B" (refer to the schematic illustration showing the alignment facilities) must be cut open for this purpose.

Audio level:

Decrease the output voltage supplied from the R.F. generator to an extent that an audio VTVM connected in parallel to the volume control will indicate 10 milli-volts (terminals RV and chassis – refer to the schematic illustration).

In case preference is given to a direct indication of the output level, 50 milli-watts will correspond to approximately 0.5 volt reading on a low-impedance output meter connected from terminal b and c refer to the schematic illustration.

Instructions pour l'alignement

L'alignement est à effectuer une tension batterie moyenne de 6,3 volts.

Contrôle des courants des transistors de sortie, sans signal:

Le réglage du courant, sans signal, des transistors de sortie T 403 et T 404 est à effectuer au potentiomètre R 409 sur 5 mA. L'instrument de mesure du courant est à brancher au pont B 6. Le pont B (voir schéma) est à déconnecter pour cette mesure.

Niveau BF:

La tension HF nécessaire pour l'alignement doit être réglée de sorte qu'un voltmètre à lampe, branché parallèlement au potentiomètre du réglage de puissance, indique 10 mV. (Borne de raccordement RV et à la masse, voir esquisse plan d'alignement).

Pour une puissance de sortie de 50 mW, correspondant environ à 0,5 V à la borne de raccordement b et c (instrument de sortie à basse résistance) voir esquisse d'alignement.

Schwingspannung:

UKW-Röhrenvoltmeter mit kurzen Anschlüssen an Emitter T 602 (AF 121) und Masse. Siehe Abgleichpunkte Anschluß M 2, Bei 87,6 MHz und bei 100 MHz ca. 100 mV.

Oscillator voltage:

Connect a VHF-VTVM with short connection leads to emitter of T 602 (AF 121) and chassis. Refer to alignment chart, point M 2. VTVM must indicate approx. 100 milli-volts at 87.6 and 100 mc.

Tension oscillatrice:

Voltmètre à lampes pour ondes ultracourtes, raccordé si court que possible à émetteur T 602 (AF 121) et masse. Voir M 2 des points d'alignement (à 87,6 MHz et 100 MHz env. 100 mV).

Kontrolle der Basisspannungstabilisierung im ZF-Verstärker

Gleichspannungsinstrument zwischen A und L des ZF-Verstärkers anschließen. – UKW-Taste eindrücken, aber Empfänger nicht auf einen Sender abstimmen.

Bei einer Batteriespannung von 6,3 Volt soll die Spannung an dem Stabilisierungselement Gr 205 1 V \pm 0,1 V betragen.

Bei einer Batteriespannung zwischen 7,5 und 4,5 Volt darf die Spannungsänderung 0,07 V betragen.

Checking the stabilization of the base voltage in the I.F. amplifier

Connect a D.C. meter to points A and L in the I.F. amplifier. Press in the VHF-FM range selector button but do not tune the set to a station.

With a battery supply voltage of 6.3 volts, the voltage across the stabilizing diode Gr 205 must be 1 volt \pm 0.1 volt.

With a battery supply voltage varying between 7.5 and 4.5 volts, the voltage variation across the stabilizing diode must not exceed 0.07 volt.

Contrôle de stabilité de la tension de base de l'amplificateur MF

Brancher l'instrument courant continu entre les bornes A et L de l'amplificateur MF. Appuyer la touche UKW, ne pas accorder sur une station.

A une tension batterie de 6.3 volts, la tension mesurée à l'élément de stabilisation Gr 205 doit être 1 V \pm 0,1 V.

A une tension batterie entre 7,5 V et 4,5 V la tension ne doit varier que de 0,07 V.

Auswechseln der Kontaktschieber im Drucktastenschalter

Beim Herausnehmen und Wiedereinsetzen der Kontaktschieber ist auf ihre Nummernkennzeichnung zu achten. Der Ausbau geschieht wie folgt:

1. Mit einer Pinzette die Spitzen des federnden Kappenhalters zusammendrücken und die durchsichtige Staubkappe leicht anheben.
Dasselbe an der anderen Stirnseite wiederholen und Staubkappe nach oben abnehmen.
2. Entsprechende Taste eindrücken und Kontaktschieber nach oben herausziehen.

Beim Wiedereinsetzen der Kontaktschieber und Wiederaufsetzen der Staubkappe ist darauf zu achten, daß die Ansätze in den Kontaktfedern und diese selbst nicht verbogen werden.

- a) Kontaktschieber nur senkrecht **von oben** zwischen die Kontaktfedern einsetzen.
- b) Staubkappe von oben aufsetzen und nach unten drücken, bis die Gabelfedern einrasten.

Replacement of the contact slides in the pressbutton switch

Observe the position identification numbering when removing and reinserting the contact slides. To take out the contact slides, proceed as follows:

1. Using tweezers, press together the tips of the springy cap holder and slightly raise the transparent dust cover. Repeat the same procedure at the other face end and then take the dust cover off upwards.
2. Press in the button concerned and pull out the contact slide upwards.

When reinserting the contact slides and remounting the dust cover, take care not to bend the protrusions of the contact springs or the contact springs themselves.

- a) Insert the contact slide **only** vertically **from above** between the contact springs.
- b) Mount the dust cover from above and then press it downwards until the fork springs latch into position.

Remplacement des curseurs de contact dans le commutateur à boutons poussoirs

Pour retirer et remonter les curseurs de contact il faut observer leur désignation par numéro.

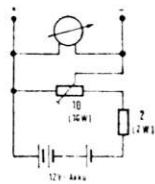
Le démontage se fait comme suit:

1. Presser les pointes de support élastique du couvercle à l'aide d'une pince brucelle et soulever légèrement le pare-poussière en plexiglas. Répéter le même sur l'autre côté et retirer le pare-poussière en haut.
2. Enfoncer la touche correspondante et retirer le curseur de contact en haut.

En remettant le curseur de contact et le pare-poussière, il est à observer que les ressorts de contact ne soient pas tordus.

- a) Remettre le curseur **uniquement d'en haut** entre les ressorts de contact.
- b) Placer le pare-poussière d'en haut et presser en bas jusqu'à l'enclenchement des ressorts verrouillants.

Um Kontrollen bei verschiedenen Betriebsspannungen durchführen zu können, wird nebenstehende Anordnung empfohlen.



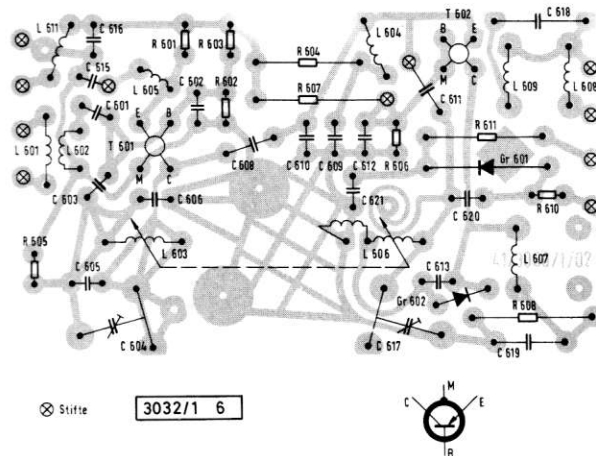
Am Ende jeder Reparatur Unter- und Überspannungsprüfung (4 V und 8 V).

The above voltage dividing device is recommended for checking the set at various operating voltages.

Following any repair, check the correct operation of the set at minimum and maximum operating voltage (4 and 8 volts).

Pour pouvoir contrôler le fonctionnement des récepteurs à différentes tensions d'alimentation il est conseillé d'utiliser le dispositif de mesure ci-dessus.

Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (4 et 8 V).



UKW-Mischteil MT 301
VHF-FM tuning unit MT 301
Tuner FM / MT 301

Achtung

Gehäuse der Endtransistoren führen Kollektorspannung. Jede Verbindung mit dem Kühlblech oder dem Chassis führt zur Zerstörung dieser Transistoren.

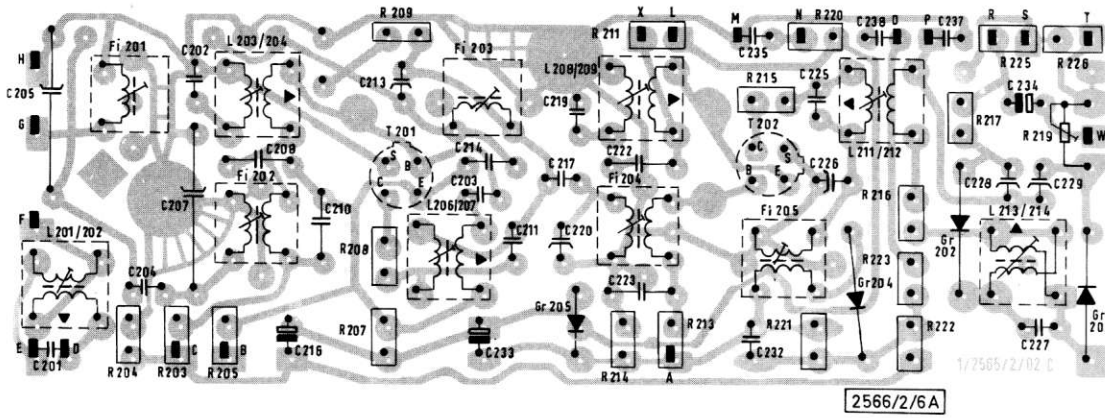
Warning

Metal housings of output transistors communicate with collector voltage. Any connection between cooling shield or chassis will damage these transistors.

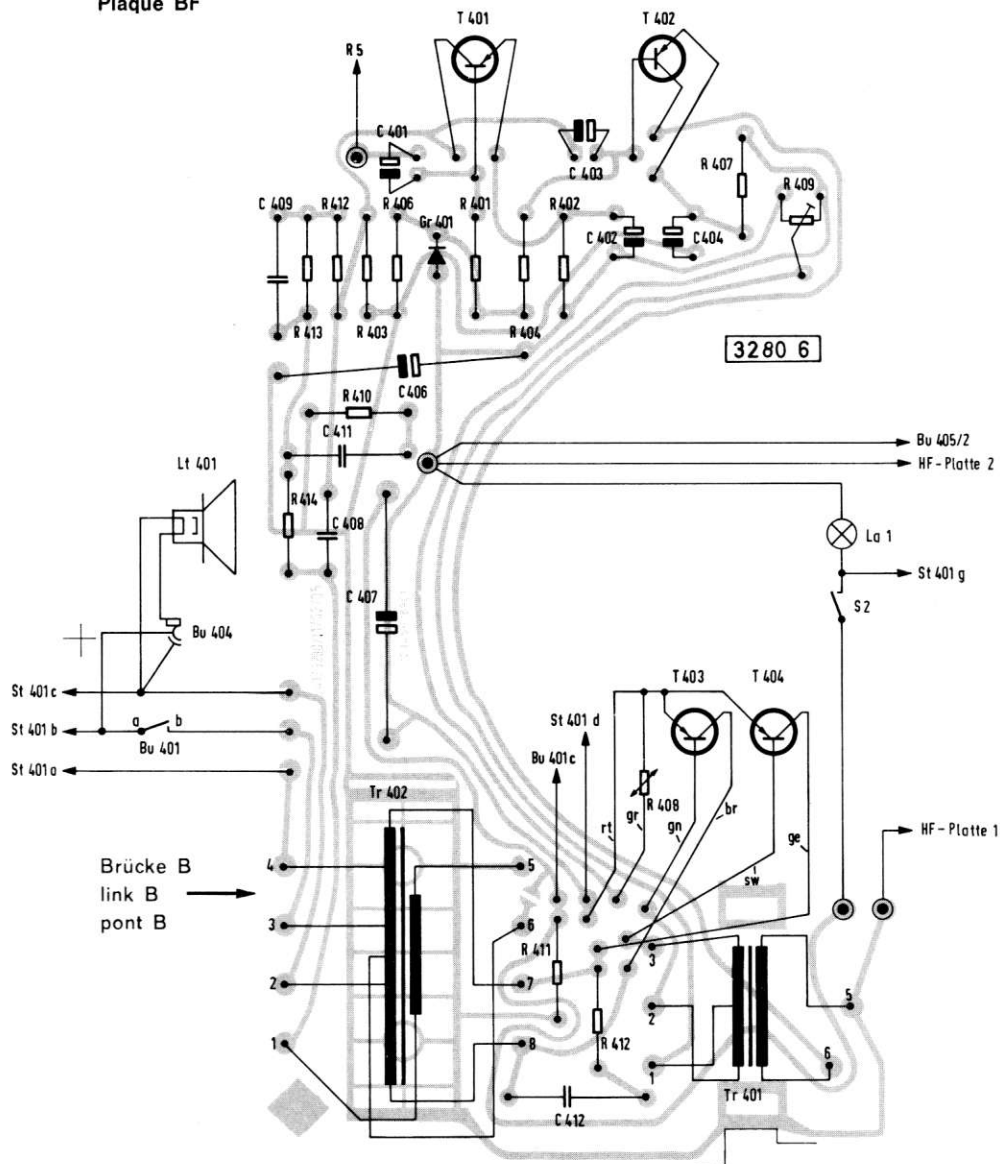
Attention

Boîtiers des transistors (étage final) conduisent la tension collectrice. Chaque raccordement avec la tôle de refroidissement ou du châssis détériore les transistors.

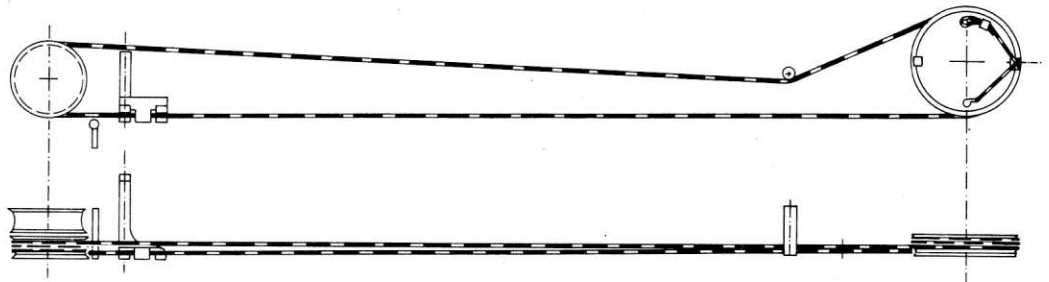
ZF-Verstärker ZF 301
 I. F. amplifier ZF 301
 Amplificateur MF / ZF 301



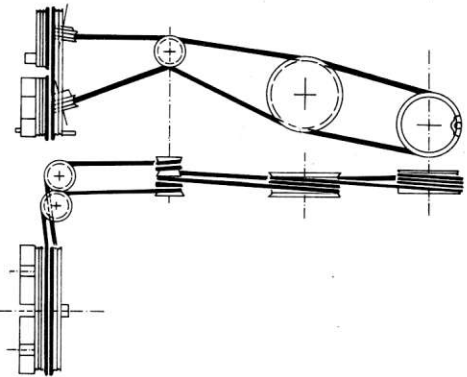
NF - Platte
 A. F. board
 Plaque BF



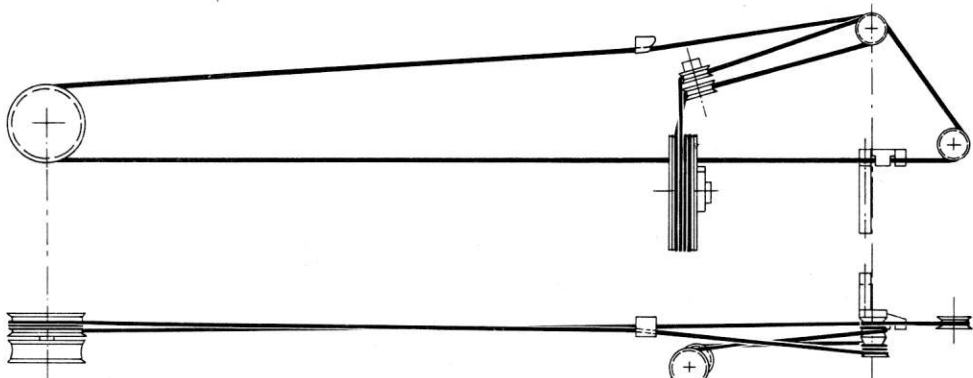
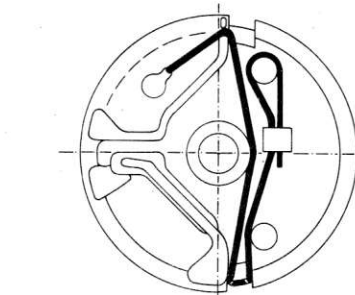
Seilzüge · Tuning Drives · Entrainements ·



UKW-Antriebsseil
Cord for FM tuning drive
Câble entrainement du réglage FM

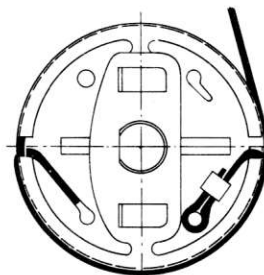


SK 41 - 435 AM



Drehko-Seiltrieb
AM Drive
Entrainement pour AM

Ansicht A



SK 41 - 435 FM

Seillängen der Seilzüge

Antriebsseil AM:
1340 mm lang

Antriebsseil FM:
900 mm lang

Anzeigeseil FM:
860 mm lang

Dial String Lengths

AM drive string,
lengths 1340 mms

VHF-FM drive string,
lengths 900 mms

VHF-FM dial string,
lengths 860 mms

Longueurs des câbles d'entraînement

Câble d'entraînement AM,
longueur 1340 mm

Câble d'entraînement FM,
longueur 900 mm

Câble indicateur FM,
longueur 860 mm

Ersatzteile • Spare Parts • Pièces détachées

Position Position Position	Bezeichnung Designation Désignation	Lagernummer Stock number Numéro de commande	Preis- gruppe
----------------------------------	---	---	------------------

Position Position Position	Bezeichnung Designation Désignation	Lagernummer Stock number Numéro de commande	Preis- gruppe
----------------------------------	---	---	------------------

A. Gehäuse

	Gehäuse, anthrazit	309 796 948	
	Gehäuse, Teak	309 796 949	
	Gehäuse, Palisander	309 796 950	
	Zierleiste	309 861 705	A
	Zierplakette mit Zierstreifen	309 752 908	
	Zierstreifen für Skala	309 762 915	
	Plakette für Rückwand	309 752 715	D
	Tagegriff, vollst.	309 853 708	I
	Rändelmutter für Tragegriff	309 902 701	B
	Kappe für Tragegriff	309 951 704	K*
	Bremsscheibe für Tragegriff	309 965 701	H*
	Fächerscheibe für Tragegriff	309 966 701	H*
	Linsensenschraube für Tragegriff	309 970 711	H*
	Skala, vollst.	309 710 977	
	Abdeckung für Buchsenplatte	309 833 711	R*
	Chassiswanne, kompl.	309 844 706	K
	Deckel für Batteriekasten	309 833 712	C
	Drehknopf, klein, für Höhen und Tiefen	309 802 936	
	Drehknopf für Ein-Aus und Lautstärke	309 802 929	B
	Drehknopf für Abstimmung	309 802 930	A

B. HF-Teil

	HF-Teil, kompl.	309 362 934	
Mt 301	UKW-Mischteil	309 350 708	T
Zf 301	ZF-Verstärker	309 362 701	W
L 309	KW-Lupe	309 243 701	E
C 321/322 Va 301	Drehko	309 400 916	
L 305 - 308 Va 301	Ferritantenne LW/MW	309 600 710	I
Bf 301	Variometerspule MW	309 249 786	F
L 301/302	ZF-Filter	309 111 401	C
L 303	Vorkreis-Koppelspule KW I	309 202 705	B
L 310 - 313	Vorkreisspule LW	309 208 501	E
L 314 - 316	Oszillator-Emitter-Neutralisations- Kollektorspule KW I	309 212 706	A
L 317 - 319	Oszillator-Emitter-Kollektorspule LW	309 218 702	E
L 320	Oszillator-Emitter-Kollektorspule MW	309 217 704	
L 321/322	Saugkreisspule 460 kHz	309 231 502	B
C 307/327 C 334	Autovorkreis-Reihen-Parallelschleife MW	309 207 702	E
C 309/320 C 328/340	Scheibentrimmer 3,5/13 N 470	309 450 602	A
C 316	Scheibentrimmer 4,5/20 N 750	309 450 601	A
	Scheibentrimmer 2,5/6 N 033	309 450 801	A

C. NF-Teil

	NF-Teil, kompl.	309 364 716	Y
	NF-Platte, tauchgelötet	309 364 717	T
T 401	Zwischenübertrager	309 300 752	K
T 402	Ausgangsübertrager	309 300 753	K
L 401/1	HF-Drossel	309 250 501	V*
R 408	NTC-Widerstand TU 5 B 47 is.	309 560 603	C
R 409	Einstellregler 50 Ohm	309 504 718	A
Gr 401	Selengleichrichter St 2,1/10/AEG	309 321 706	C
St 401	Steckerplatte für Autohalterung, 10-fach	309 650 708	A
	Buchsenplatte, genietet	309 651 713	G
	Kontaktfedersatz für Autobetrieb	309 630 709	E

D. Blendenchassis

	Lautsprecher	309 700 717	O
L 1	HF-Drossel	309 250 501	V*
	Träger, kompl.	309 867 909	U
R 5/S 1	Lautstärkeregler mit Schalter 10 kOhm	309 500 740	I
R 3	Tiefenregler 100 kOhm	309 500 401	E
R 2	Höhenregler 50 kOhm	309 500 403	E

I 1	Instrument für Abstimmmanzeige 100 μ A	309 395 920	M
	Halterung für Instrument	309 900 944	P*
S 2	Beleuchtungsschalter	309 635 701	B
	Druckfeder für Beleuchtungsschalter	309 981 722	H*
	Kontaktblech für Beleuchtungsschalter	309 644 717	H*

E. Elektrische Chassisteile

	Auto-Antennen-Buchse	309 670 505	A
	Schaltbuchse	309 671 701	V*
	Steckvorrichtung für Stromversorgung	309 674 703	A
	Lampenfassung	309 685 506	U*
La 1	Skalenlampe 7 V/0,1 A	309 621 617	W*
T 402	Transistor AC 122 grün	391 007 005	
T 401	Transistor AC 122 violett/grün	309 000 754	
T 404/403	Transistor AD 155 P Gr IV+V	309 000 755	
	mit Glimmerscheibe		
T 301/303	Transistor AF 136	309 000 744	B
T 302	Transistor AF 137	309 000 746	E

G. Elkos

C 1	Elko 5 μ F/15 V is.	309 410 419	A
C 3	Elko 2 μ F/25 V	309 410 456	A
C 401/403	Elko 5 μ F/6 V is.	309 410 416	U*
C 402	Elko 50 μ F/6 V is.	309 412 421	V*
C 404	Elko 250 μ F/6 V is.	309 414 443	A
C 406/407	Elko 1000 μ F/10/12 V is.	309 414 408	F

H. Drucktastensatz

	Drucktastensatz, kompl.	309 382 942	
	Tastenknopf	309 800 967	
	Tastenknopf für AFC	309 800 968	
	Schaltchieber für Auto+AFC	309 647 713	D
	Schaltchieber für MW/LW/KW	309 647 715	F
	Schaltchieber für UKW	309 647 716	F
	Rückholfeder	309 981 716	H*
	Druckfeder für Rastschieber	309 981 803	H*
	Gebelstück	309 644 728	K*
	Kontaktstift	309 645 701	H*
	Gleitstück	309 932 803	H*
	Sperrstück	309 933 801	H*

J. Mechanische Chassisteile

	Stabantenne	309 601 712	J
	Isolierrohr für Stabantenne	309 953 705	N*
	Isoliernippel für Stabantenne	309 623 701	H*
	Antennenhalter	309 867 709	P*
	Träger, vollst.	309 867 910	
	Spannrolle	309 926 808	N*
	Druckfeder für Spannrolle	309 981 802	H*
	Stufenscheibe	309 926 909	
	Seilscheibe AM	309 926 723	K*
	Seilscheibe FM mit Achse für Drehko	309 926 703	R*
	Schleppanschlag für Seilscheibe (Mischteil)	309 901 705	H*
	Mitnehmer für Seilscheibe (Mischteil)	309 923 701	K*
	Zahnrad für Drehko	309 940 707	N*
	Zahnstange für Drehko	309 921 801	P*
	Zeiger AM	309 823 722	H*
	Zeiger FM	309 823 723	H*
	Kegelfeder für Batterieanschluß	309 644 718	P*
	Kontaktblech für Batterieanschluß	309 644 508	K*
	Kontaktfeder für Batterieanschluß	309 644 719	H*
	Antriebsseil	309 870 705	P*
	Perlenseil	309 870 707	K*



ALLGEMEINE ELECTRICITÄTS-GESELLSCHAFT

AEG TELEFUNKEN

FACHBEREICH RUNDfunk- UND FERNSEHGERÄTE

Vertrieb Rundfunk

3 HANNOVER-LINDEN • Göttinger Chaussee 76 • GERMANY